

Sl. 114, v. 1, a. अयो लौहं रैतिः पित्तलं तद्वत्
पात्रं रैत्यं ॥ (*Coulloûca.*)

Sl. 115, v. 1, b. J'ai substitué ici उत्पवनं à आप्लवनं, donné par l'édition de Calcutta et conservé par M. Haughton; peut-être ai-je eu tort? Le ms. de M. Wilkins, celui de Bombay, les Nos VI et VII offrent उत्पवनं; ce mot se trouve dans le dictionnaire de M. Wilson, où il est dit signifier *l'action de filtrer les liquides avant de s'en servir pour des usages religieux*. Cependant il paraît d'après la glose de Coulloûca qu'il ne s'agit pas ici de filtrer les liquides, mais, suivant Jones, de les agiter avec des tiges d'herbe *cousa*, (« stirring them with *cusa-grass* »), ce passage de la glose est malheureusement peu clair : द्रवाणां घृततैलानां काककीटाद्युपहतानां बौधायनादिवचनात् प्रसृतिमात्रप्रमाणानां प्रादेशप्रमाणकुशपत्रद्वयाभ्यां उप्लवनेन शुद्धिः. M. Haughton a déjà remarqué que bien probablement il faut lire dans le commentaire उत्प्लवनेन et non उप्लवनेन. Le ms. N° II donne उत्प्लवन dans le texte, et प्लवन dans le commentaire; mais aucun de ces mots आप्लवन, उत्प्लवन, प्लवन, ne se trouve dans le dictionnaire de M. Wilson, qui ne donne, ainsi que je l'ai déjà dit, que उत्पवन. Toutefois dans l'incertitude où je suis relativement à la signi-